

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:119

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To żużel!* Skończysz** ze wszystkimi bezbożnymi na ziemi,*** Dlatego (właśnie)**** pokochałem Twe***** postanowienia. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich bezbożnych na ziemi potraktujesz jak żużel, Dlatego właśnie pokochałem Twe postanowienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odrzucasz <i>jak</i> żużel wszystkich niegodziwych ziemi; dlatego miłuję twoje świadectwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odrzucasz jako żużelice wszystkich niezbożników ziemi; dla tego miłuję świadectwa twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poczytałem za przestępce wszystkie grzeszniki ziemi, przetożem umiłował świadectwa twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jako żużel oceniasz wszystkich występnych w kraju, dlatego miłuję Twoje napomnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uważasz za żużel wszystkich bezbożnych na ziemi, Dlatego kocham świadectwa twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich bezbożnych ziemi usuwasz niczym żużel, dlatego ukochałem Twoje napomnienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzucisz wszystkich bezbożników ziemi jak śmieci, a ja wciąż miłuję Twoje pouczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za nic masz wszystkich bezbożnych na ziemi, dlatego umiłowałem Twoje ustawy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odrzucasz żużle wszystkich niegodziwców ziemi; dlatego umiłowałem Twoje świadectwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za twoją sprawą wszyscy niegodziwcy ziemi zniknęli niczym spieniony żużel. Dlatego umiłowałem twoje przypomnienia.

¹⁾ <x>230 37:9</x>

²⁾ Skończysz MT Mss α' σ': uznałem, ἐλογισάμην G: Za przestępców uznałem wszystkich grzeszników ziemi, dlatego pokochałem Twoje świadectwa, חשבתי (chaszawti) 11QPs a : Za żużel uznałem wszystkich bezbożnych ziemi, dlatego pokochałem Twoje postanowienia.

³⁾ <x>330 22:18-22</x>

⁴⁾ Dlatego MT: Z tego powodu 11QPs a.

⁵⁾ Twe 5QPs MT G Mss : wszystkie Twe 11QPs a; na zawsze G.